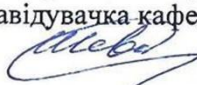


МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
імені В. Н. КАРАЗІНА

**ПРОГРАМА АТЕСТАЦІЙНОГО ЕКЗАМЕНУ З АНГЛІЙСЬКОЇ
МОВИ І ПЕРЕКЛАДУ ЗА ФАХОМ**

рівень вищої освіти **другий (магістерський)**
галузь знань **29 Міжнародні відносини**
спеціальність **292 Міжнародні економічні відносини**
освітня програма **Міжнародні економічні відносини**
Форма навчання **денна / заочна**

ЗАТВЕРДЖЕНО:
кафедра ділової іноземної мови та
перекладу.
17 вересня 2025 року, протокол № 2
Завідувачка кафедри
 Ірина ШЕВЧЕНКО

ЗАТВЕРДЖЕНО:
науково-методичною комісією
ННІ «Каразінський інститут
міжнародних відносин та
туристичного бізнесу»
24 вересня 2025 року, протокол № 2
Голова НМК
 Ганна ПАНАСЕНКО

ЗАТВЕРДЖУЮ
Проректор з навчально-педагогічної
роботи
Харківський національний
університет імені В.Н. Каразіна
 АНТОН ПАНТЕЛЕЙМОНОВ



ЗАТВЕРДЖЕНО
Вчена рада ННІ «Каразінський
інститут міжнародних відносин
та туристичного бізнесу»
20 вересня 2025 року, протокол № 3
Голова
 МИКОЛА ПИСАРЕВСЬКИЙ



Харків – 2025

Програма атестаційного екзамену з Англійської мови і перекладу за фахом» складена відповідно до вимог освітньо-професійної програми «Міжнародні економічні відносини» для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти, галузь 29 Міжнародні відносини, спеціальність 292 Міжнародні економічні відносини.

Укладачі:

ШЕВЧЕНКО Ірина Семенівна. завідувачка кафедри ділової іноземної мови та перекладу, д-р. філол. наук, професор.

ДАВИДЕНКО Інна Володимирівна доцент кафедри ділової іноземної мови та перекладу, канд. філол. наук.

ЗМІЙОВА Ірина Володимирівна, доцент кафедри ділової іноземної мови та перекладу, канд. філол. наук.

ЛАВРИНЕНКО Ірина Миколаївна, доцент кафедри ділової іноземної мови та перекладу, канд. філол. наук.

Загальні положення

Атестаційний екзамен – це комплексна перевірка програмних результатів навчання з Англійської мови та перекладу за фахом , передбачених навчальним планом.

Проводиться для студентів 2 курсу другого (магістерського) рівня вищої освіти в осінньому семестрі.

Програма атестаційного екзамену – це основний науково-методичний документ, що регламентує зміст атестаційного екзамену з Англійської мови та перекладу за фахом. Вона спрямована на забезпечення комплексного підходу до оцінки підготовки студентів професійної діяльності в аспекті іноземної мови та перекладу.

Мета програми – визначити обсяг і необхідний рівень одержаних практичних навичок і вмінь з Англійської мови та перекладу за фахом за освітньо-професійною програмою «Міжнародні економічні відносини».

Для успішного складання комплексного атестаційного екзамену студент має досягти відповідних програмних результатів навчання за зазначеними освітньо-професійними програмами.

Програмні компетентності за освітньо-професійною програмою «Міжнародні економічні відносини»

Загальні компетентності

ЗК1. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК2. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями.

ЗК3. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.

Фахові компетентності

ФК9. Здатність до самонавчання, підтримки належного рівня знань, готовність до опанування знань нового рівня, підвищення своєї фаховості та рівня кваліфікації

ФК11. Здатність спілкуватися на професійному та соціальному рівнях з використанням фахової термінології, включаючи усну і письмову комунікацію іноземною мовою.

Складання атестаційного екзамену передбачає реалізацію таких **програмних результатів навчання:**

ПРН1. Мати необхідні для професійної діяльності знання та навички з ділових комунікацій у сфері міжнародних економічних відносин, а також ефективно спілкуватися на професійному та соціальному рівнях, включаючи усну та письмову комунікацію іноземною мовою/іноземними мовами.

ПРН5. Оцінювати ступінь складності завдань при плануванні діяльності та опрацюванні її результатів.

Порядок створення, організації та роботи екзаменаційної комісії регламентується «Положенням про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії для атестації здобувачів вищої освіти, які отримують ступінь бакалавра, магістра (освітньо-кваліфікаційний рівень бакалавра, спеціаліста, магістра) в Харківському національному університеті імені В.Н. Каразіна», «Положенні про організацію освітнього процесу в Харківському національному університеті імені В. Н. Каразіна».

ЗМІСТ

КОМПЛЕКСНОГО АТЕСТАЦІЙНОГО ЕКЗАМЕНУ

Атестаційний екзамен з іноземної мови і перекладу за фахом для студентів 2 курсу магістратури у 2025/26 навчальному році складатиметься з таких письмових і усних видів робіт:

1. Комбінований лексико-граматичний письмовий тест на платформі Moodle англійською мовою обсягом 40 активних моментів (для множинного вибору – 4 варіанти відповіді) за лексичним матеріалом 1 – 3 семестрів відповідно до галузі знань 29 Міжнародні відносини, спеціальності 292 Міжнародні економічні відносини та граматичними темами рівня мовного володіння B2/C1.

Час виконання 40 хвилин.

2. Усний переклад фахового англomовного тексту українською мовою обсягом 1500 знаків на платформі Zoom.karazin.ua. Час підготовки 15 хвилин.
3. Усна бесіда з екзаменатором: відповіді на 2 питання за текстом для перекладу.

Кожний білет складається з письмового і усного завдання.

Складник екзаменаційного білету	Формат виконання	Максимальна кількість балів
А.Лексико-граматичний комбінований тест	Письмовий тест платформа Moodle	80
Б. Фаховий переклад	Усна відповідь платформа Zoom.karazin.ua	16
В. Бесіда за фаховим текстом	Усна відповідь платформа Zoom.karazin.ua	4
Разом		100

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ КОМПЛЕКСНОГО АТЕСТАЦІЙНОГО ЕКЗАМЕНУ

А. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ПИСЬМОВИХ ВІДПОВІДЕЙ

Завдання: Лексико-граматичний комбінований тест

Формат: платформа Moodle

Вид діяльності: Тест «множинний вибір»

Обсяг: 40 питань з чотирма відповідями до вибору, одна з яких правильна.

Кожна вірна відповідь – 2 бали

Час виконання – 40 хвилин

Максимальна кількість балів – 80.

Б. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ УСНОГО АНГЛО-УКРАЇНСЬКОГО ПЕРЕКЛАДУ

Завдання: Фаховий англо-український переклад

Формат: платформа Zoom.karazin.ua

Вид діяльності: переклад

Обсяг: 8 контрольних моментів перекладу.

Кожна вірна відповідь – 2 бали за один контрольний момент

Час підготовки – 15 хвилин

Максимальна кількість балів – 16.

В. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ БЕСІДИ НА ФАХОВУ ТЕМАТИКУ

Завдання: бесіда на фахову тематику

Формат: платформа Zoom.karazin.ua

Вид діяльності: аудіювання і говоріння англійською мовою

Обсяг: 2 питання і відповіді за текстом перекладу англійською мовою

Кожна вірна відповідь – 2 бали за одну відповідь

Максимальна кількість балів – 4.

Критерії оцінювання усної відповіді і перекладу:

<i>Типи помилок</i>	<i>Штрафні бали за кожну помилку</i>
Пропуск або викривлення інформації, що міститься в тексті оригіналу	2 штрафні бали
Лексичні / граматичні помилки	1 штрафний бал

Загальна залікова оцінка встановлюється як сума значень А, Б, В. Студент, що набрав менше 50 балів, отримує незадовільно.

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види роботи (А, Б, В)	Оцінка для чотирирівневої шкали оцінювання
90-100	відмінно
70-89	добре
50-69	задовільно
0-49	незадовільно

УВАГА! У разі порушення академічної доброчесності (використання заборонених джерел тощо) студент отримує загальну нульову оцінку.

ПРОГРАМА
АТЕСТАЦІЙНОГО ЕКЗАМЕНУ З
Англійської мови та перекладу за фахом

Завдання для атестаційного екзамєну оформлюється у вигляді білетів із тестовими завданнями, що передбачають перевірку навичок і вмінь письма, використання мови (лексика, граматика), говоріння, аудіювання відповідно до фахової специфіки на Європейському рівні мовного володіння B2/C1 Upper intermediate (Вище середнього) / Advanced (Просунутий). Перші два перевіряються у письмовому вигляді як комплексний тест у форматі множинного вибору на платформі Moodle. Говоріння і аудіювання перевіряються як складник процесу усного спілкування з викладачем у ході усного англо-українського перекладу фрагменту фахового тексту та подальшої бесіди у форматі запитання – відповідь іноземною мовою із проблематики аналізованого тексту відповідно спеціальності 292 Міжнародні економічні відносини.

Програма базується на засвоєних знаннях з лексики, граматики, навичках письма і аудіювання за навчальними матеріалами, наведеними в розділі «Рекомендоване методичне забезпечення». В ході екзамєну перевіряється відповідність досягнень (знань і вмінь) студента рівню не нижче незалежного користувача мови (B2) за такими дескрипторами:

B2 – Upper intermediate

- Користувач знайомий з іменниками, прикметниками та прислівниками та їх формами у різних парадигмах, правильно структурує речення та вільно використовує слова номінативної групи в реченні;
- знає та активно користується словами дієслівної групи, дієсловами і прислівниками; знає і вміє утворювати і використовувати в мовленні дієслівні форми Present, Past, Future категорій Simple, Continuous, Perfect, розуміє різницю, впізнає їх у письмовій та усній мові;
- розрізняє умовні речення всіх типів, знає принципи їхньої побудови та може вільно користуватись ними під час розмови;
- знає та розуміє як користуватись модальними дієсловами з інфінітивами різних типів, Perfect і Continuous включно;

- має розуміння речень у пасиві та причин їхнього формулювання: більшої важливості об'єкта або брак суб'єкта, а також пам'ятає як їх будувати в різних формах Simple, Perfect, Continuous дієслів англійської мови;
- вміє вільно висловлювати думки користуватись інфінітивними, герундіальними, партисіп'яльними конструкціями;
- вміє користуватись дієслівними формами у прямій та непрякій мові;
- будує речення з підрядними частинами, використовує фразові дієслова та фразеологічні звороти.

C1 – Advanced

Незалежний користувач мови C1 здатен сприймати багато інформації на слух, розуміє складні й довгі тексти, розпізнає приховане значення, зокрема:

- може висловлюватись вільно, без труднощів з підбором слів і виразів, використовує ідіоми та сталі вирази;
- може аргументовано пояснювати свою думку щодо політичних, економічних та соціальних питань, а також говорити вільно на ті теми, що не входять у коло інтересів;
- може використовувати мову гнучко та ефективно для соціальної, наукової й професійної діяльності в письмовому та усному вигляді;
- може створювати чіткий, добре структурований, детальний текст на складні теми, демонструючи володіння організаційними моделями, засобами зв'язку та об'єднанням елементів тексту, зокрема фахових текстів;
- володіє навичками перекладу з іноземної мови на державну у межах фахової специфіки.

Рекомендоване методичне забезпечення

Основна література

1. Змійова І.В. *International Relations and International business*. Навчально-методичний посібник для студентів 2 курсу другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 292 Міжнародні економічні відносини, освітніх програм «Міжнародні економічні відносини» «Міжнародна та європейська економічна інтеграція», «Міжнародний бізнес». Харків: ХНУ імені В.Н. Каразіна. 90 с.
2. John Allison, Jeremy Townend & Paul Emmerson *The Business* (Upper-intermediate). Student's book. Macmillan, 2008. 150 p.

3. Brook-Hart G. Business Benchmark Upper-Intermediate. Student's Book, 2d edition. Cambridge: CUP. 300 p.

Допоміжна

4. Бабинець, М. (2019). *Термінологічний словник для студентів економічних спеціальностей*. Київ: Вид-во «Центр навчальної літератури». 150 с.
5. Корунець, І. В. (2000). *Теорія і практика перекладу (аспектний переклад)*. Вінниця: Нова книга. 280 с.
6. Ребрій О.В. (2009). *Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації*. Навчальний посібник для ВНЗ. Вінниця: Нова книга. 158 с.
7. Черноватий, Л.М., Карабан, В.І., Пенькова, І.О. та Ярошук, І.П. (2010). *Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США. Загальні принципи*. Вінниця: Нова книга. 358 с.
8. Цибулькін В.В. (1997) *Письмове та усне спілкування. Українсько-англійський довідник ділової людини*. Харків: Константа. 220 с.
9. Шевченко І.С. Academic English: writing articles and conference papers (академічна англійська мова: написання статей і доповідей на конференціях): навчально-методичний посібник. Х. : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2023. 42 с.
10. Ashley A. (2005). Oxford Handbook of Commercial Correspondence. Oxford, UK: Oxford University Press. 402 с.
11. Bill Mascull Business Vocabulary in Use. Cambridge: CUP, 2017. 176 p.
12. Cotton D., McGrath A. Terms of Trade. Spoken English for International Business. London: Nelson House, 1991. 130 p.

Інформаційні ресурси

1. BBC English Dictionary. London : HarperCollins Publishers, 1993. 1372 p.
2. Longman Business English Dictionary. Harlow: Pearson Longman, 2007. 1112 p.
3. Longman Dictionary of Contemporary English (LDCE). [Електронний ресурс]. Режим доступу : <http://www.ldoceonline.com/search/>
4. On-line resource: www.pearsonlongman.com/dictionaries
5. On-line resource: www.oup.com/dictionaries
6. On-line resource "Test-English": <https://test-english.com/exams/>
7. Synonyms Thesaurus with Antonyms & Definitions (STAD). [Електронний ресурс]. Режим доступу : <http://www.synonym.com/>

8. «Test-English» сайт ,розділ B2 First (FCE) – Exam 1 – Reading and Use of English. URL: <https://test-english.com/exams/b2-first/b2-first-fce-exam-1-reading-and-use-of-english/>
9. «Test-English» сайт, розділ IELTS – Exam 1 – General Training Reading: URL: <https://test-english.com/exams/ielts/ielts-exam-1-general-training-reading/>
10. The dictionaries and encyclopedias. [Електронний ресурс]. Режим доступу : <http://www.thefreedictionary.com/>
11. The Oxford Paperback Thesaurus. [Електронний ресурс]. Режим доступу: www.oxfordreference.com
12. The Oxford Dictionary of English (2nd edition revised). [Електронний ресурс]. Режим доступу : www.oxfordreference.com